

FAQ

Generiche

1) *Sono stato fornito come lo scorso anno di un id e una password, ma vorrei comprendere se tutte queste prove da svolgere al di fuori dell'orario lavorativo saranno poi finalizzate a una prova ulteriore. Lo scorso anno ho svolto solo la copiatura cronometrata di un testo.*

Facciamo una distinzione tra gara Internet, prove e gare di Budapest. La Gara Internet per cui hai ricevuto ID e password è una vera e propria gara a livello mondiale che fai a distanza (on-line) e consiste nella copiatura cronometrata di un testo. Si può svolgere in un giorno e in un orario a te consono entro l'11 maggio.

Le gare di Budapest sono 7, sono competizioni mondiali e si svolgono in presenza (a Budapest appunto).

Le PROVE che stiamo offrendo gratuitamente a distanza (quindi on-line) servono per testare queste 7 gare.

Servono per vedere come si svolge la prova, le correzioni, anche la tua capacità nell'affrontarle.

2) *Per le competizioni mondiali, vorrei cimentarmi con il respeaking, a quali gare posso iscrivermi?*

Con il respeaking puoi partecipare alle gare di Audio Trascrizione, Real Time, Speech Capturing, Produzione Testo e Sommario.

3) *Ma naturalmente le prove sono compatibili con l'uso del Dragon come software?*

Sì.

4) *Prima delle gare, ci sarà una spiegazione su come fare le prove?*

Sì, come da calendario stabilito, ci sarà una prova per ogni gara e la possibilità di porre domande quando vuoi. Inoltre, saranno fornite delle spiegazioni riassunte in presentazioni power point. Il 12 aprile ci sarà una riunione a Bologna a cui tutti possono partecipare e ci sarà occasione di incontrarsi anche a Budapest prima delle gare.

5) *Nell'iscrizione a Budapest conta l'anno di nascita o la data di nascita? E per la Gara Internet?*

Conta la data di nascita, quindi gli anni compiuti entro il giorno dell'iscrizione. Per la Gara Internet conta l'anno di nascita del concorrente.

6) *Uso la stenotipia e scrivo tutto maiuscolo per problemi con gli accenti. È un errore il maiuscolo? Sono considerati errori gli accenti?*

Sia scrivere tutto in maiuscolo sia non mettere gli accenti sono considerati errori. È un problema che si riscontra per più lingue. Nella Speech Capturing e nel Sommario non ci sono problemi, ma nell'Audio Trascrizione e soprattutto nella Real Time si perde tempo a correggere la trascrizione.

7) *Posso usare il correttore di Word?*

Sì, certo.

Audio Trascrizione (Audio Transcription)

8) *A mio avviso, sarebbero stati bene anche i ":" e i ";"*

Sì, ma la prova è corretta in automatico da un software (per questo il salvataggio del file DEVE essere in .txt) e anche se poi un revisore conferma o "rifiuta" l'errore, meno punteggiatura è presente nel testo e meglio è. Vi conviene usare solo "." "," e "?" facilmente comprensibili dalla dettatura per diminuire la possibilità di errore. Attenzione anche alle maiuscole.

9) *La gara a Budapest si svolgerà allo stesso modo?*

Ovviamente la gara si svolgerà in presenza e non on-line, ma lo svolgimento è identico. Sarete tutti in un'aula o divisi in diverse aule a seconda del numero di partecipanti. Vi verrà dato un file di prova di un minuto per settare i vostri software (ancora da decidere quanto tempo prima). Una volta in aula, vi verrà consegnata una chiavetta USB con all'interno il file MP3 e sullo stesso supporto dovete salvare alla fine il file di testo con la vostra trascrizione in formato .txt

Il testo non deve avere accapo, deve essere continuo. Vi verrà detto come nominare il file nelle istruzioni che vi consegnerò a Budapest.

L'unica differenza rispetto alla prova fatta il 27 marzo sta nell'introduzione del file audio. Mentre il file MP3 che avete trascritto nella prova iniziava subito, il file di gara a Budapest avrà sicuramente un'introduzione in inglese ufficiale di 10 secondi e forse anche una in italiano di altri 5-10 secondi. Anche questo vi sarà comunicato con esattezza nelle istruzioni. Il testo di gara da trascrivere inizia dopo la dicitura "Ha inizio il testo di gara". Ovviamente nel conteggio di questi 10 minuti si terranno conto dei secondi dell'introduzione.

Ripresa del Parlato (Shorthand/Speech Capturing)

10) *Utilizzando la tastiera ovviamente devo trovare un metodo per accorciare le parole. Vale soltanto il documento finale giusto? Io posso scrivere quello che voglio come abbreviazione (tipo iniziativa intiv) e voi leggete invece soltanto il documento finale?*

Se l'abbreviazione è ricostruita con sicurezza, sì, dipende dalla padronanza ed attenzione dell'operatore.

11) *C'è qualche dettato disponibile per fare qualche prova?*

Sul sito dell'Intersteno (www.intersteno.org) ci sono tutte le prove degli scorsi Congressi (Competitions --> Competition Texts).

12) *Il conteggio/la valutazione si ferma alla prima parola saltata? Quindi se salto "primavera" al minuto 4, da lì non si corregge più?*

Non si corregge più se si supera un certo numero di errori al minuto secondo la tabella sul regolamento.

13) *Posso partecipare alle gare di ripresa del parlato con la tastiera?*

Ovviamente sì, occorre una velocità di punta di circa 500 caratteri al minuto per il terzo minuto, se si ha buona memoria si possono scrivere anche 10 parole dopo il termine, e c'è poi tempo per rileggere e completare.

Correzione Testo (Text Correction)

14) *Perché mi viene consegnato un foglio stampato?*

Nella gara di Correzione Testo vengono consegnati due testi ai partecipanti: uno è in cartaceo e contiene le correzioni da effettuare; uno è in digitale e contiene il testo da correggere sulla base delle correzioni indicate nel foglio stampato.

15) *Devo riscrivere il testo?*

No. Si deve solo correggere il testo digitale che viene consegnato.

16) *Quindi io devo correggere quello che voi mi dite di correggere?*

Sì.

17) *Quanto dura?*

Ci sono 10 minuti di tempo.

18) *Dobbiamo fare tutte le correzioni giusto?*

Sì, in ordine perché ogni correzione saltata, sbagliata o aggiunta viene considerata errore e si penalizza con 500 punti.

19) *Quando dice nuovo paragrafo, intende andare a capo?*

Si.

20) *Consegno il testo da me corretto?*

Si.

21) *Devo rispettare l'impaginazione (cioè finisce con una parola ed io devo finire con quella parola quindi tarare il word su quel segno o posso scrivere di seguito e rispettare solo punteggiature e paragrafi)?*

Si deve rispettare la formattazione del testo a meno che non sia richiesta una correzione.

22) *Come faccio a conoscere i segni?*

Esiste una tabella con i segni internazionali, [clicca qui](#) per vederla.

23) *Si può tenere la tabella durante la gara?*

Si, ma fa perdere molto tempo consultarla.

24) *Le correzioni vengono dettate?*

No, sono segnalate su un foglio in cartaceo che viene consegnato al concorrente.

25) *Nel regolamento c'è scritto che si tolgono 500 punti per ogni correzione non fatta: si contano le correzioni non fatte all'interno di quelle fatte oppure tutte le correzioni non fatte presenti nel testo?*

Solo le correzioni non fatte all'interno di quelle fatte

26) *Si possono modificare i paragrafi?*

No, tranne se è richiesto in una correzione.

27) *Quando si deve centrare delle parole, prima si va a capo?*

Si.

Sommario (Note Taking & Reporting)

28) *Le 2025 sillabe del testo comprendono titolo e sottotitoli?*

Si.

29) *Da quel che ho capito io il titolo e il sottotitolo della sezione vanno scritti e mantenuti in tutte le sezioni e non vengono inclusi nel totale dei caratteri. Ma bisogna fare rientrare in quel totale di caratteri solo il contenuto delle sezioni, indicando però sempre il titolo e sottotitolo prima.*

Titolo e sottotitoli vanno scritti identici (anche il numero del paragrafo) e sotto ogni sottotitolo fai il tuo riassunto per quella sezione. Titolo e sottotitolo non sono conteggiati nel numero di parole massimo concesso per sezione. Il titolo ovviamente va scritto solo una volta a inizio del testo, mentre ogni sezione ha il suo sottotitolo.

30) *Viene considerato il totale dei caratteri con spazi inclusi o esclusi?*

C'è un numero di PAROLE che non deve essere superato per ogni sezione, mentre non c'è un limite di caratteri quindi non importa contare spazi inclusi o esclusi.

31) *Il testo originale della dettatura deve essere inviato anch'esso o devo inviare solo quello sommario?*

Solo il sommario.

32) *Il testo preliminare alla comprensione del brano è nella stessa dettatura?*

No. Il testo di prova è a parte e dura un minuto. Non fa parte del testo da cui fare il sommario, ma è un dettato attinente al testo di gara con parole-chiave.

33) *Sarà dettata questa parte o se ne darà conto mediante elaborato scritto?*

È dettata.

34) *Quindi la scrivo e poi la cancello?*

Se si vuole, la si scrive, altrimenti la si ascolta e basta. L'importante è che sia chiaro che il primo minuto introduttivo non deve far parte dell'elaborato finale.

35) *Le frasi - ai fini della corrispondenza con il modello di correzione - vanno riassunte una per una nel loro ordine e separatamente, oppure se invece è possibile accorparle e spostarne l'ordine, soprattutto quando hanno lo stesso soggetto? Insomma, vorrei sapere se un minimo di rielaborazione personale è apprezzata o se, al contrario, potrebbe costituire addirittura una penalità.*

Il sommario è concettuale e personale per definizione. Ai fini della valutazione non poniamo pregiudiziali. Il limite di parole è abbastanza alto da non richiedere una sintesi eccessiva. Quella che viene premiata è la capacità di discernere tra concetti importanti e concetti meno importanti. Anche l'ordine non è importante, purché non vari troppo all'interno del testo, che deve comunque mantenere la sua natura.

36) *Un uso dinamico della punteggiatura (parentesi, trattini per creare incisi) è ammesso?*

Bisogna evitare di usare la punteggiatura dinamicamente. I trattini, per esempio, non servono perché le frasi sono molto lineari - al limite qualche subordinata ma niente di che - quindi sostituibili con le virgole.

37) *È possibile riassumere in terza persona in frasi che originariamente non lo sono?*

È da evitare se chi parla lo fa in prima persona.

Produzione Testo (Text Production)

38) *Differenze tra gara Internet e Produzione Testo di Budapest.*

La Produzione Testo come Competizione mondiale dura 30 minuti e il testo da trascrivere non scorre sullo schermo, ma è stampato su carta. Bisogna ricopiare quanto più testo possibile con il massimo della precisione che deve rimanere entro lo 0,25 % di errori, ossia un quarto di quelli ammessi per la gara internet. Non si deve mai andare accapo, anche se il testo da copiare è diviso a gruppi di 5 linee. Inoltre, le velocità per le varie categorie di età sono maggiori. È consentito, anche, usare il riconoscimento vocale.

39) *Si va accapo in automatico o dando l'invio?*

Si va accapo in automatico a meno che non richiesto nel testo (ma non succede mai).

40) *Il testo va copiato con la suddivisione in paragrafi come l'originale o non si deve mai andare accapo?*

Non si deve fare nessuna suddivisione in paragrafi e non si deve mai andare accapo! Il testo va scritto di continuo. I paragrafi sui fogli stampati servono soltanto per aiutare a mantenere la posizione da copiare.

41) *Gli errori vanno copiati? Cioè: c'era scritto "toscana" e io ho riscritto "toscana", ma se avessi scritto "Toscana", sarebbe stato considerato errore?*

Si DEVONO COPIARE ANCHE EVENTUALI ERRORI. Infatti la correzione è fatta automaticamente per comparazione, quindi qualunque differenza è calcolata errore senza alcuna pietà.

42) *Se uso la tecnica del respeaking, sono ugualmente autorizzata a correggere usando la tastiera?*

Sì, si può ovviamente correggere con tastiera o altro mezzo.

43) *Come devo scrivere il testo?*

Preferibilmente in Courier New 12 non giustificato ed estensione .rtf. Da regolamento, è obbligatorio che sia continuo (nessun accapo) e con interlinea singola.

44) *Come devo salvare il file?*

Il file deve essere salvato in .rtf e, ancor meglio, se si riesce in .txt . Nessun altro formato può essere accettato. (Stessa cosa per audiotrascrizione)

45) *I fogli sono stampati solo da un lato?*

Il testo da copiare è consegnato in fogli stampati solo da un lato. È consigliato l'uso di un leggio (che si deve portare) e quando si finisce di copiare una pagina i più esperti consigliano di buttarla a terra!

46) *C'è un avviso prima della fine del tempo?*

Nessun avviso è dato durante i 30 minuti, ma ci sarà probabilmente un timer ben visibile. Quindi si sente solo il fischio iniziale e quello finale.

Trattamento Testi (Word Processing)

47) *In cosa consiste la prova di trattamento testi?*

È un esame di Word in poche parole. Si danno dei testi e delle istruzioni da seguire. Il concorrente deve fare quello che c'è scritto nelle istruzioni entro 90 minuti.